

No. 37922

**Belgium
and
African, Caribbean and Pacific Group of States**

Headquarters Agreement between the Kingdom of Belgium and the African, Caribbean and Pacific Group of States (with exchanges of letters). Brussels, 26 April 1993

Entry into force: *25 May 2000 by the exchange of instruments of ratification, in accordance with article 31*

Authentic texts: *Dutch, English and French*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *Belgium, 24 December 2001*

**Belgique
et
Groupe des États d'Afrique, des Caraïbes et du Pacifique**

Accord de siège entre le Royaume de Belgique et le Groupe des États d'Afrique, des Caraïbes et du Pacifique (avec échanges de lettres). Bruxelles, 26 avril 1993

Eutrée en vigueur : *25 mai 2000 par échange des instruments de ratification, conformément à l'article 31*

Textes authentiques : *néerlandais, anglais et français*

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : *Belgique, 24 décembre 2001*

[DUTCH TEXT — TEXTE NÉERLANDAIS]

ZETELAKKOORD
TUSSEN HET KONINKRIJK BELGIE
EN DE GROEP VAN STATEN IN AFRIKA,
HET CARAIBISCH GEBIED EN DE STILLE ZUIDZEE

Het Koninkrijk België

en

De Groep van Staten in Afrika, het Caraïbisch gebied en de Stille Zuidzee,

Overwegende dat de Overeenkomst van Georgetown van 6 juni 1975 de Groep van Staten in Afrika, het Caraïbisch gebied en de Stille Zuidzee heeft opgericht - hierna de Groep ACS-Staten te noemen - en een ACS-Raad van Ministers en een Comité van Ambassadeurs heeft ingesteld,

Overwegende dat op 15 december 1989 te Lomé de vierde ACS-EEG-Overeenkomst van Lomé, hierna "de Overeenkomst" te noemen, is ondertekend, waarbij België partij is,

Gelet op het Protocol nr. 3 betreffende de voorrechten en immuniteiten dat bij de Overeenkomst van Lomé is gevoegd, alsmede op de Verklaring van de Gemeenschap betreffende Protocol nr. 3, Bijlage LXXI,

Overwegende dat voor het functioneren van de instellingen van de ACS-Groep wordt ingestaan door het ACS-Secretariaat, hierna "het Secretariaat" te noemen,

Wensende een akkoord te sluiten ten einde het stelsel van voorrechten en immuniteiten vast te stellen dat nodig is voor de uitoefening van de taken van het ACS-Secretariaat in België,

Zijn overeengekomen als volgt :

TITEL I

Voorrechten en immuniteiten van het Secretariaat

Hoofdstuk I : Rechtspersoonlijkheid

Artikel 1

Het Secretariaat heeft de ruimste handelsbevoegdheid die aan rechtspersonen wordt toegekend. Met name is het bevoegd overeenkomsten te sluiten, onroerende en roerende goederen te verwerven en te vervreemden, en in rechte op te treden.

Hoofdstuk II : Eigendommen van het Secretariaat

Artikel 2

Het Secretariaat alsmede de eigendommen en bezittingen van het Secretariaat die dit laatste uitsluitend voor de uitoefening van zijn officiële werkzaamheden gebruikt, genieten immuniteit van rechtsmacht, behalve voor zover de Voorzitter van de door de Overeenkomst ingestelde ACS-Raad van Ministers er uitdrukkelijk afstand van doet in een bijzonder geval. Voor elke maatregel van tenuitvoerlegging is een afzonderlijke verklaring van afstand van immuniteit vereist.

Artikel 3

De gebouwen die het Secretariaat uitsluitend voor de uitoefening van zijn officiële werkzaamheden gebruikt, zijn onschendbaar.

Deze gebouwen mogen slechts met de toestemming van de Voorzitter van de ACS-Raad van Ministers worden betreden. Zodanige toestemming wordt geacht te zijn verkregen in geval van brand of enige andere ramp die onmiddellijke beschermende maatregelen vereisen.

België neemt alle passende maatregelen ten einde te beletten dat de gebouwen van het Secretariaat worden bezet of beschadigd, de rust van het Secretariaat wordt verstoord of aan zijn waardigheid tekort wordt gedaan.

Artikel 4

Onder gebouwen van het Secretariaat wordt verstaan de zetel van dit laatste, zijnde de panden en terreinen die uitsluitend voor de uitoefening van de werkzaamheden van het Secretariaat worden gebruikt.

Artikel 5

De ambtswoning van de Secretaris geniet dezelfde onschendbaarheid en bescherming als de gebouwen van het Secretariaat.

Artikel 6

Behalve voor zover vereist in het kader van een onderzoek naar aanleiding van een ongeval dat is veroorzaakt door een motorvoertuig toebehorend aan het Secretariaat of rijdend voor rekening daarvan, of in geval van een verkeersovertreding of van ongevallen veroorzaakt door zodanig voertuig, zijn de eigendommen en activa van het Secretariaat vrij van elke vorm van vordering, inbeslagneming, beslaglegging alsmede van elke andere vorm van beslag of dwangmaatregel, zelfs indien het maatregelen in het kader van de landsverdediging of het openbaar nut betreft, tenzij de Voorzitter van de ACS-Raad van Ministers met een afwijking hierop instemt.

Mocht onteigening voor zodanige doeleinden noodzakelijk zijn, dan worden alle passende maatregelen getroffen om te voorkomen dat de werkzaamheden van het Secretariaat erdoor worden gehinderd en wordt onverwijld een toereikende schadeloosstelling uitgekeerd.

Artikel 7

Het archief van het Secretariaat en in het algemeen alle documenten die het Secretariaat toebehoren of die het Secretariaat dan wel een van zijn functionarissen onder zich heeft, zijn onschendbaar, waar zij zich ook bevinden.

Artikel 8

Het Secretariaat mag fondsen, goud of welke deviezen ook bezitten en rekeningen aanhouden in elke valuta voor zover dat nodig is voor de uitoefening van de werkzaamheden die met haar doelstellingen verband houden.

Bij de uitoefening van de hem op grond van dit Akkoord toegekende rechten dient het Secretariaat rekening te houden met alle eventuele vertogen van Belgische zijde, voor zover het meent zulks te kunnen doen zonder zijn eigen belangen in het gedrang te brengen.

België verbindt zich ertoe het Secretariaat de nodige machtigingen te verlenen om, met inachtneming van de voorwaarden gesteld door 's Lands desbetreffende voorschriften en van de geldende internationale overeenkomsten, gelden over te maken of transacties te verrichten voor zover de oprichting en de werkzaamheden van het Secretariaat daartoe aanleiding geven.

Artikel 9

Het Secretariaat, zijn activa, inkomsten en andere bezittingen zijn vrijgesteld van alle directe belastingen.

Artikel 10

Wanneer het Secretariaat belangrijke aankopen van onroerende of roerende goederen verricht, of belangrijke diensten laat verrichten die onontbeerlijk zijn voor de uitoefening van zijn

officiële werkzaamheden en wanneer in de prijs daarvan indirecte rechten of belastingen op de verkoop zijn begrepen, worden zo mogelijk passende maatregelen genomen met het oog op vrijstelling of terugbetaling van zodanige belastingen of rechten.

Artikel 11

Onverminderd de verplichtingen die voor België uit de communautaire regelgeving voortvloeien en onverminderd de toepassing van de prohibatieve of restrictieve wetten en voorschriften met betrekking tot de openbare orde en veiligheid, de volksgezondheid of de openbare zedelijkheid, kan het Secretariaat onder vrijstelling van alle indirecte belastingen alle goederen en publikaties invoeren die bestemd zijn om in het kader van zijn officiële werkzaamheden te worden gebruikt.

Artikel 12

Het Secretariaat is vrijgesteld van alle indirecte belastingen met betrekking tot zijn officiële publikaties waarvan het de verspreiding zelf kosteloos verzorgt.

Artikel 13

Goederen die aan het Secretariaat toebehoren mogen in België niet worden verkocht noch anderszins tegen vergoeding of kosteloos worden overgedragen, tenzij op de voorwaarden die in de Belgische wetten en regelgeving zijn neergelegd.

Artikel 14

Het Secretariaat onthoudt er zich van om vrijstelling van belastingen, heffingen of rechten te verzoeken die niet anders zijn dan een vergoeding voor verleende diensten van openbaar nut.

Hoofdstuk III : Faciliteiten inzake verbindingen

Artikel 15

België waarborgt dat het Secretariaat voor zijn officiële doeleinden onbelemmerd verbindingen kan onderhouden.

De briefwisseling van het Secretariaat is onschendbaar.

TITEL II

Personen

Hoofdstuk I : Personen die aan de werkzaamheden van het Secretariaat deelnemen

Artikel 16

De vertegenwoordigers van de Staten die partij zijn bij de Overeenkomst en aan de werkzaamheden van de Instellingen van de Europese Gemeenschappen en/of van het Secretariaat deelnemen alsmede hun adviseurs en technisch deskundigen genieten tijdens de uitoefening van hun functies de gebruikelijke voorrechten, immuniteiten en faciliteiten.

Artikel 17

De Secretaris-Generaal, de Adjunct-Secretaris-Generaal en de andere hogere vaste personeelsleden van het Secretariaat - aangevoerd door de ACS-Staten - alsmede hun echtgenoot en hun inwonende minderjarige kinderen genieten de immuniteiten, voorrechten en faciliteiten die aan het diplomatiek personeel van de diplomatieke zendingen worden toegekend.

Artikel 18

De vaste personeelsleden die niet onder de toepassing van artikel 17 vallen, zijn vrijgesteld van elke belasting op de salarissen, emolumenten en vergoedingen die hun door de ACS-Staten worden uitgekeerd, en zulks met ingang van de dag waarop deze inkomsten aan een belasting ten voordele van de ACS-Staten zijn onderworpen.

België behoudt zich echter het recht voor deze inkomsten in aanmerking te nemen bij de berekening van de belasting die wordt geheven over de belastbare inkomsten die de begunstigen uit andere bronnen verkrijgen.

De in dit artikel bedoelde vrijstelling van belasting is niet van toepassing op de pensioenen en lijfrenten die de ACS-Staten aan hun gewezen hogere personeelsleden en andere medewerkers of hun rechthebbenden uitkeren.

Artikel 19

De vaste leden van het Secretariaat :

- a) genieten, ook na het beëindigen van hun opdracht, immuniteit van rechtsmacht met betrekking tot handelingen, waaronder begrepen hun gesproken en geschreven woorden, door hen in de uitoefening van hun functie verricht ;
- b) genieten onschendbaarheid met betrekking tot al hun officiële papieren en documenten ;
- c) genieten, evenals hun inwonende gezinsleden, dezelfde vrijstellingen van maatregelen die de immigratie beperken, als die welke in het algemeen worden toegekend aan personeelsleden van internationale organisaties.

Artikel 20

De vaste leden van het Secretariaat genieten ter zake van valuta- en deviezenbepalingen dezelfde faciliteiten als die welke het gebruik toekent aan de ambtenaren van de internationale organisaties.

Artikel 21

Onverminderd de verplichtingen welke voor België uit de bepalingen van het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap voortvloeien en onverminderd de toepassing van de wetten en voorschriften, hebben de personeelsleden van het Secretariaat het recht, wanneer zij voor de eerste maal hun functie in België opnemen, hun meubelen, met inbegrip van motorvoertuigen, en persoonlijke bezittingen die zij in het land van hun vorige verblijfplaats in eigendom en in gebruik hadden, vrij van rechten in te voeren, en hebben zij bij beëindiging van hun functie in België het recht hun bezittingen vrij van rechten uit te voeren.

Artikel 22

De vaste leden van het Secretariaat die in België geen andere op gewin gerichte activiteit uitoefenen dan die welke hun functie bij het Secretariaat meebrengt, alsmede hun inwonende gezinsleden die in België geen op gewin gerichte privé bezigheid hebben, vallen niet onder de Belgische wetgeving inzake de tewerkstelling van vreemde arbeidskrachten en de uitoefening door vreemdelingen van een zelfstandig beroep.

Vóór de 1e maart van elk jaar dient het Secretariaat het Ministerie van Buitenlandse Zaken mededeling te doen van de onderstaande persoonsgegevens omtrent zijn vaste leden en andere medewerkers, of van elke wijziging daarvan :

1. naam en voornaam ;
2. plaats en datum van geboorte ;
3. geslacht ;
4. nationaliteit ;
5. eerste verblijfplaats (plaats, straat en nummer) ;
6. burgerlijke staat ;
7. samenstelling van het gezin ;
8. datum waarop de functie in België wordt opgenomen ;
9. datum waarop de functie wordt beëindigd.

Bovenbedoelde personen alsmede hun inwonende gezinsleden hebben recht op een speciale identiteitskaart.

Artikel 23

Ter zake van de sociale zekerheid kunnen de vaste leden van het Secretariaat die geen onderdanen noch ingezetenen van België zijn en er geen andere op gewin gerichte bezigheid uitoefenen dan die welke uit hun officiële functie voortvloeit, voor de toepassing van de Belgische wetgeving kiezen.

Van dit keuzerecht kan slechts éénmaal en zulks binnen drie maanden na het opnemen van de functie in België gebruik worden gemaakt.

Ten aanzien van de personen die voor het Belgische stelsel hebben gekozen, past het Secretariaat de Belgische wetgeving op de sociale zekerheid toe.

Ten aanzien van de personen die niet voor het Belgische stelsel hebben gekozen, dient het Secretariaat erop toe te zien dat zij door een passend stelsel van sociale zekerheid zijn gedekt. België kan van het Secretariaat de terugbetaling vorderen van alle kosten die door enige vorm van sociale bijstand zijn veroorzaakt.

Artikel 24

België is er niet toe gehouden de in dit Akkoord vastgelegde voordelen, voorrechten en immuniteiten, behalve die waarin artikel 18 voorziet, aan eigen onderdanen of ingezetenen toe te kennen.

Evenwel genieten zij, ook na het beëindigen van hun opdracht, immuniteit van rechtsmacht met betrekking tot handelingen, waaronder begrepen hun gesproken en geschreven woorden, door hen in de uitoefening van hun functie verricht.

TITEL III

Algemene Bepalingen

Artikel 25

De voorrechten en immuniteiten worden aan de leden van het Secretariaat uitsluitend in het belang van het Secretariaat en niet voor hun persoonlijk voordeel toegekend. De Voorzitter van de ACS-Raad van Ministers heeft het recht de immuniteit op te heffen in alle gevallen waarin de immuniteit de rechtsgang belemmert en opheffing ervan de belangen van het Secretariaat niet schaadt.

Artikel 26

De in artikel 19 bedoelde personen genieten geen immuniteit van rechtsmacht in geval van verkeersovertredingen of schade veroorzaakt door een motorvoertuig.

Artikel 27

Het Secretariaat en zijn personeelsleden dienen zich te houden aan alle verplichtingen die uit de Belgische wetten en regelgeving met betrekking tot de burgerrechtelijke aansprakelijkheidsverzekering in verband met het gebruik van motorvoertuigen voortvloeien.

Artikel 28

Het Secretariaat en zijn personeelsleden werken te allen tijde samen met de bevoegde Belgische autoriteiten ten einde een goede rechtsbedeling te bevorderen, de naleving van de politievoorschriften te verzekeren, alsmede ieder misbruik van de in dit Akkoord bedoelde voorrechten, immuniteiten en faciliteiten te voorkomen.

Artikel 29

Vóór de 1e maart van elk jaar doet het Secretariaat aan alle begunstigden een fiche toekomen waarop behalve hun naam en adres het bedrag van de salarissen, emolumenten, vergoedingen, pensioenen of renten staan aangegeven die het Secretariaat hun in het voorbije jaar heeft uitbetaald. De fiche dient eveneens het bedrag te vermelden van de belasting die ten bate van de ACS-Statens op de salarissen, emolumenten en vergoedingen wordt geheven.

Eveneens vóór die datum doet het Secretariaat zelf een dubbel van de fiches aan het Ministerie van Buitenlandse Zaken toekomen.

Met ingang van de dag waarop de in artikel 18 bedoelde personeelsleden worden onderworpen aan een belasting ten bate van de ACS-Statens, is de in lid 2 van dit artikel bedoelde toezending niet langer een vereiste behalve ten aanzien van de medewerkers die nog een andere op gewin gerichte bezigheid uitoefenen dan die welke hun functie bij het ACS-Secretariaat meebrengt.

Artikel 30

Zonder afbreuk te doen aan hun voorrechten en immuniteiten dienen het Secretariaat en zijn personeelsleden de Belgische wetten en voorschriften in acht te nemen.

TITEL IV

Slotbepalingen

Artikel 31

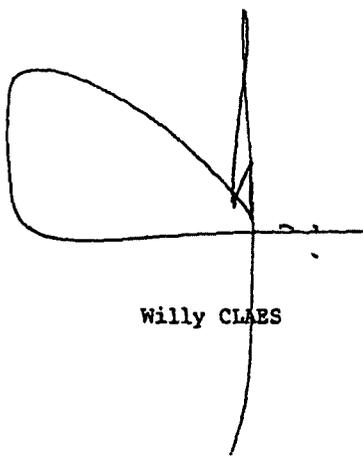
Dit Akkoord dient door België te worden bekrachtigd en door de Groep van ACS-Statens te worden goedgekeurd. De desbetreffende akten zullen in Brussel worden uitgewisseld.

Het Akkoord blijft van kracht hetzij voor de duur van de vestiging van het Secretariaat in België, hetzij tot na het verstrijken van een termijn van één jaar te rekenen vanaf de datum waarop één der Partijen de andere in kennis heeft gesteld van haar voornemen het Akkoord te beëindigen.

TEN BLIJKE WAARVAN de onderscheiden Gevolmachtigden dit Akkoord hebben ondertekend.

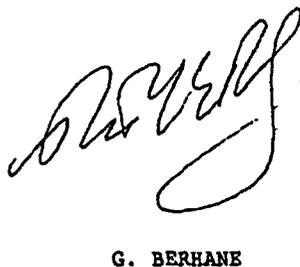
GEDAAN te Brussel, op 26 april 1993, in tweevoud, in de Nederlandse, de Franse en de Engelse taal, zijnde de drie teksten gelijkelijk rechtsgeldig.

VOOR DE REGERING
VAN HET KONINKRIJK BELGIE :



Willy CLAES

VOOR DE GROEP VAN STATEN
IN AFRIKA, HET CARAIBISCH GEBIED
EN DE STILLE ZUIDZEE :



G. BERHANE

Brussel, 26 april 1993

Mijnheer de Secretaris-Generaal,

Naar aanleiding van de ondertekening van het Zetelakkoord tussen de Groep van ACS-Staten en het Koninkrijk België en gelet op de internationale samenstelling van het ACS-Secretariaat, heb ik de eer U, namens mijn Regering, onderstaand voorstel voor te leggen :

Onder "hogere personeelsleden" dient te worden verstaan : de hoofden van de drie technische afdelingen van het ACS-Secretariaat, alsmede de drie hogere personeelsleden van gelijke rang, te weten de hoofden van de juridische en administratieve dienst en het hoofd van de financiële controledienst.

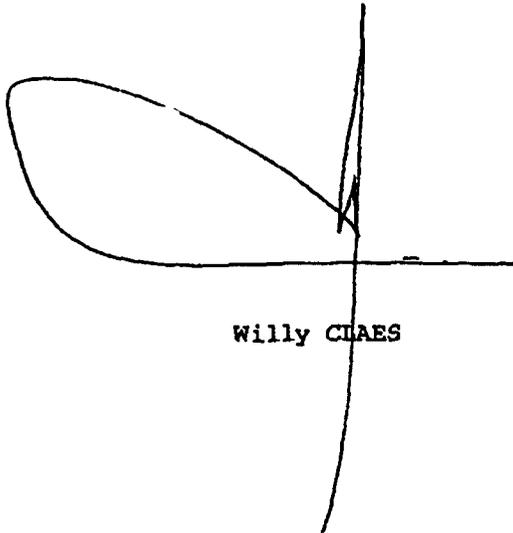
Overeenkomstig artikel 17 van het akkoord genieten deze personeelsleden alsmede hun inwonende echtgenoten en minderjarige kinderen, de immuniteiten, voorrechten en faciliteiten die aan de leden van het diplomatiek personeel van diplomatieke zendingen worden toegekend.

Bij wijze van overgangsmaatregel mogen alle andere leden van het ACS-Secretariaat die nu de diplomatieke status hebben, deze status behouden voor de duur van hun functie bij het Secretariaat.

./.

Indien U met deze uitlegging kunt instemmen, zullen deze brief en Uw antwoord een integrerend deel uitmaken van het Zetelakkoord.

Ik maak van deze gelegenheid gebruik om Uwe Excellentie opnieuw de verzekering van mijn zeer bijzondere hoogachting te geven.



Willy CIAES

Brussel, 26 april 1993

Mijnheer de Minister,

Ik heb de eer de ontvangst te bevestigen van Uw
brief van 26 april 1993 die als volgt luidt :

"Naar aanleiding van de ondertekening van het Zetelakkoord tussen de Groep van ACS-Statens en het Koninkrijk België en gelet op de internationale samenstelling van het ACS-Secretariaat, heb ik de eer U, namens mijn Regering, onderstaand voorstel voor te leggen :

Onder "hogere personeelsleden" dient te worden verstaan : de hoofden van de drie technische afdelingen van het ACS-Secretariaat, alsmede de drie hogere personeelsleden van gelijke rang, te weten de hoofden van de juridische en administratieve dienst en het hoofd van de financiële controledienst. Overeenkomstig artikel 17 van het akkoord genieten deze personeelsleden alsmede hun inwonende echtgenoten en minderjarige kinderen, de immuniteiten, voorrechten en faciliteiten die aan de leden van het diplomatiek personeel van diplomatieke zendingen worden toegekend.

Bij wijze van overgangmaatregel mogen alle andere leden van het ACS-Secretariaat die nu de diplomatieke status hebben, deze status behouden voor de duur van hun functie bij het Secretariaat.

Indien U met deze uitlegging kunt instemmen, zullen deze brief en Uw antwoord een integrerend deel uitmaken van het Zetelakkoord."

./.

Ik heb de eer U mede te delen dat ik met dit voorstel instem en dat Uw brief en mijn antwoord een overeenkomst vormen die een integrerend deel zal uitmaken van het Zetelakkoord.

Gelieve, Mijnheer de Minister, de verzekering van mijn bijzondere hoogachting wel te willen aanvaarden.



G. BERHANE

Brussel, 26 april 1993

Mijnheer de Minister,

Naar aanleiding van de ondertekening van het Zetelakkoord tussen het Koninkrijk België en de Groep van Staten van Afrika, het Caraïbisch gebied en de Stille Zuidzee heb ik de eer U de onderstaande bijzonderheden met betrekking tot de draagwijdte van de artikelen 18 (2) en 29 van het Zetelakkoord mede te delen :

Het ACS-Secretariaat bevestigt dat het zijn personeelsleden een netto-salaris uitbetaalt, en zulks vanaf zijn vestiging in België ; de interne belasting, die autonoom en soeverein wordt vastgesteld door de ACS-Staten, maakt deel uit van de inkomsten van het Secretariaat.

Het ACS-Secretariaat verplicht zich binnen het jaar dat volgt op de bekrachtiging van het Zetelakkoord, de Belgische Regering kennis te geven van het door het Secretariaat aangenomen interne belastingstelsel.

Indien U met deze uitlegging kunt instemmen, zullen deze brief en Uw antwoord een integrerend deel uitmaken van het Zetelakkoord.

Gelieve, Excellentie, de verzekering van mijn zeer bijzondere hoogachting wel te willen aanvaarden.



G. BERHANE

Brussel, 26 april 1993

Mijnheer de Secretaris-Generaal,

Ik heb de eer de ontvangst de bevestigingen van Uw
brief van 26 april 1993 die als volgt luidt :

"Naar aanleiding van de ondertekening van het Zetelakkoord tussen het Koninkrijk België en de Groep van Staten van Afrika, het Caraïbisch gebied en de Stille Zuidzee heb ik de eer U de onderstaande bijzonderheden met betrekking tot de draagwijdte van de artikelen 18 (2) en 29 van het Zetelakkoord mede te delen :

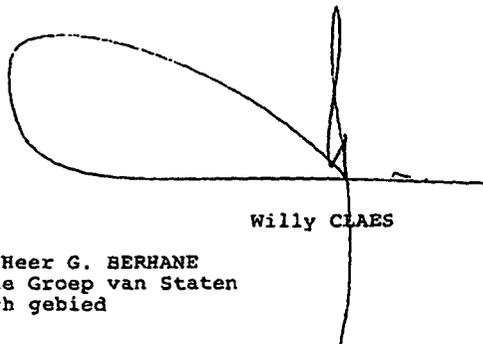
Het ACS-Secretariaat bevestigt dat het zijn personeelsleden een netto-salaris uitbetaalt, en zulks vanaf zijn vestiging in België ; de interne belasting, die autonoom en soeverein wordt vastgesteld door de ACS-Staten, maakt deel uit van de inkomsten van het Secretariaat.

Het ACS-Secretariaat verplicht zich binnen het jaar dat volgt op de bekrachtiging van het Zetelakkoord, de Belgische Regering kennis te geven van het door het Secretariaat aangenomen interne belastingstelsel.

Indien U met deze uitlegging kunt instemmen, zullen deze brief en Uw antwoord een integrerend deel uitmaken van het Zetelakkoord."

Ik heb de eer U mede te delen dat ik met dit voorstel instem en dat Uw brief en mijn antwoord een overeenkomst vormen die een integrerend deel zal uitmaken van het Zetelakkoord.

Ik maak van deze gelegenheid gebruik, Mijnheer de Secretaris-Generaal, om de verzekering van mijn zeer bijzondere hoogachting te hernieuwen.



Willy CLAES

Aan Zijne Excellentie de Heer G. BERHANE
Secretaris-Generaal van de Groep van Staten
van Afrika, het Caraïbisch gebied
en de Stille Zuidzee
te BRUSSEL

[ENGLISH TEXT — TEXTE ANGLAIS]

HEADQUARTERS AGREEMENT BETWEEN THE KINGDOM OF BELGIUM AND THE AFRICAN, CARIBBEAN AND PACIFIC GROUP OF STATES

The Kingdom of Belgium

and

The African, Caribbean and Pacific Group of States,

Whereas the Georgetown Agreement of 6 June 1975 established the African, Caribbean and Pacific Group of States, hereinafter referred to as "the ACP Group of States", and set up a council of ACP Ministers and a Committee of Ambassadors,

Whereas the fourth ACP-EEC Lomé Convention, hereinafter referred to as "the Convention", to which Belgium is a party, was signed in Lomé on 15 December 1989,

Considering Protocol no 3 on Privileges and Immunities annexed to the Lomé Convention, and the Community Declaration on Protocol no 3, Annex LXXI,

Considering the ACP Secretariat, hereinafter referred to as "the Secretariat", is responsible for the running of the organs of the ACP Group.

Desirous to conclude an agreement specifying the privileges and immunities necessary for the performance of the functions of the ACP Secretariat in Belgium,

Have agreed as follows

TITLE I - PRIVILEGES AND IMMUNITIES OF THE SECRETARIAT

CHAPTER I. LEGAL PERSONALITY

Article 1

The Secretariat shall have the most extensive legal capacity accorded to legal persons. It shall, in particular, have the capacity to contract, to acquire and dispose of movable and immovable property and to institute and use a party to legal proceedings.

CHAPTER II. PROPERTY OF THE SECRETARIAT

Article 2

The Secretariat as well as property and assets of the Secretariat used by the latter exclusively in the exercise of its official functions, shall enjoy immunity from jurisdiction, save where the President of the Council of ACP Ministers set up under the Convention expressly waives such immunity in an individual case. A separate waiver shall be necessary for each measure of enforcement.

Article 3

The premises used exclusively for the exercise of the Secretariat's functions shall be inviolable.

The consent of the President of the Council of ACP Ministers shall be required for access to such premises. However, his consent shall be deemed to have been given in the event of fire or other accident necessitating immediate protective action.

Belgium shall take all appropriate steps to protect the premises of the Secretariat from intrusion or damage, and to prevent the peace of the Secretariat from being disturbed or its dignity impaired.

Article 4

The headquarters, constituted by the immovables and the land used exclusively for the exercise of the Secretariat's functions shall be considered as the premises of the Secretariat.

Article 5

The official residence of the Secretary-General shall enjoy the same inviolability and protection as the premises of the Secretariat.

Article 6

Save when required for the purpose of investigating an accident caused by a motor vehicle belonging to or operated on behalf of the said Secretariat, or in respect of a traffic offence or an accident involving such a vehicle, the property and assets of the Secretariat shall not be the subject of any requisition, confiscation, sequestration or any other form of seizure or constraint, even for purposes of national defence or public utility, without an authorisation from the President of the ACP Council of Ministers.

If an expropriation becomes necessary for the same purposes, all appropriate measures shall be taken to prevent the functioning of the Secretariat from being hindered, and immediate and adequate compensation shall be paid to it.

Article 7

The archives of the Secretariat and, in general, all documents belonging to the Secretariat or held by it or by one of its officials shall be inviolable, wherever they are.

Article 8

The Secretariat may hold funds, gold or any currency and have accounts in any currency to the extent necessary for carrying out the operations falling within its objectives.

In the exercise of the rights granted to it under this Agreement, the Secretariat shall take into account any representation made by Belgium in so far as it deems it possible to act upon it without prejudicing its own interests.

Belgium undertakes to grant the Secretariat the necessary authorizations for carrying out, in accordance with the procedures laid down by national laws and applicable international agreements, any transfers and movements of funds necessitated by the establishment and operation of the Secretariat.

Article 9

The Secretariat, its assets, income and other property shall be exempt from all direct taxes.

Article 10

Where the Secretariat purchases large quantities of movable or immovable property or orders the performance of services on a large scale which are strictly necessary for the exercise of its official activities and the price of which includes indirect duties or sales taxes, appropriate measures shall be taken wherever possible to remit or refund the amount of such duties and taxes.

Article 11

Without prejudice to the obligations arising for Belgium from Community provisions and to the application of legal or statutory prohibitive or restrictive provisions governing public order or security, health or morality, the Secretariat may import free of all indirect taxation any goods or publications intended for its official use.

Article 12

The Secretariat shall be exempt from all indirect taxation in respect of its official publications which it distributes free of charge.

Article 13

The property of the Secretariat may not be sold or otherwise disposed of in return for payment, or by way of gift, in Belgium except under conditions laid down by Belgian laws and regulations.

Article 14

The Secretariat shall not request exemption in respect of taxes, charges and duties which represent more payment for public utility services.

CHAPTER III. COMMUNICATION FACILITIES

Article 15

Belgium shall guarantee the Secretariat's freedom of communication for its official purposes.

The correspondence of the Secretariat shall be inviolable.

TITLE II - PERSONS

CHAPTER I. PERSONS TAKING PART IN THE WORK OF THE SECRETARIAT

Article 16

The representatives of the Member States party to the Convention participating in the work of the European Communities institutions and/or in the work of the Secretariat, as well as their advisers and technical experts shall enjoy the customary privileges, immunities and facilities during the performance of their duties.

Article 17

The Secretary-General, the Deputy Secretary-General and other permanent members of staff of senior rank in the Secretariat -designated by the ACP States - as well as their spouse and children under age forming part of their household shall enjoy the immunities, privileges and facilities accorded to diplomatic staff of diplomatic missions.

Article 18

Permanent members of staff other than persons referred to in Article 17, shall be exempt from all tax on salaries, emoluments and allowances paid to them by the ACP States, as from the date on which such income is subject to tax payable to the ACP States.

Belgium shall, however, reserve the right to take the said incomes into account when assessing the amount of tax to be applied to the beneficiaries' taxable incomes from other sources.

The tax exemption referred to in this Article shall not apply to pensions and annuities paid by the ACP States to their former staff of senior rank and other staff members or their beneficiaries.

Article 19

The permanent members of the Secretariat shall enjoy

a) immunity from jurisdiction in respect of acts done in their official capacity including words spoken or written; such immunity shall continue after the termination of their duties;

- b) inviolability in respect of all their official papers and documents ;
- c) together with the members of their family forming part of their household, the same exemptions from the provisions restricting immigration as those generally accorded to staff members of international organizations.

Article 20

Permanent members of staff of the Secretariat shall enjoy the usual facilities granted to officials of international organizations in respect of monetary or exchange regulations.

Article 21

Without prejudice to the obligations arising for Belgium from the provisions of the Treaty establishing the European Economic Community and to the application of the legal provisions and regulations, the Secretariat's staff shall enjoy the right to import free of duty at the time of first taking up their duties in Belgium, their furniture, including motor cars, as well as the personal effects they possessed and used in the country of their previous residence ; and the right, on the termination of their functions in Belgium, to export free of duty objects and effects in their possession.

Article 22

Permanent members of staff of the Secretariat not engaged in any gainful employment other than that involved in their duties at the Secretariat, and any members of their families forming part of their household not engaged in any gainful private occupation in Belgium shall not be subject to Belgian legislation governing the employment of foreign labour and the exercise, by foreigners, of independent professional activities.

The Secretariat shall provide the Ministry of Foreign Affairs, before 1 March of each year, the required information or any changes in the information set out hereafter regarding its permanent and other members of staff, namely

1. Name and forename;
2. Place and date of birth;
3. Sex ;
4. Nationality ;
5. Principal residence (commune, street and number);
6. Civil status ;
7. Composition of household;
8. Date when took office in Belgium;
9. Date when terminated service.

These persons and members of their families forming part of their household shall be entitled to a special identity card.

Article 23

As far as social security is concerned, permanent members of the Secretariat who are neither nationals of nor permanent residents in Belgium and who are not engaged in Belgium in a gainful private occupation other than that involved in their official duties may choose to be subject to Belgian law.

This choice may be exercised only once and must be made within three months from the date on which duties are taken up in Belgium.

The Secretariat shall apply the Belgian social security regulations to those persons who have adhered to the Belgian social security scheme.

The Secretariat must ensure that persons who have chosen not to adhere to the Belgian scheme are actually covered by an adequate social security scheme and Belgium may obtain from the Secretariat the reimbursement of the costs incurred in respect of any assistance of a social nature.

Article 24

Belgium shall not be bound to grant to its own nationals or permanent residents the advantages, privileges and immunities of this Agreement, save those laid down under Article 18.

However, they shall enjoy immunity from jurisdiction in respect of acts performed by them in their official capacity, including their words spoken or written ; such immunity shall continue after the termination of their duties.

TITLE III - GENERAL PROVISIONS

Article 25

The privileges and immunities are granted to the members of the Secretariat solely in the interest of the Secretariat and not for their personal advantage. The President of the Council of ACP Ministers shall have the right to waive immunity in all cases where such immunity may hinder the course of justice and where such waiver is possible without prejudicing the interests of the Secretariat.

Article 26

The persons referred to in Article 19 shall not be entitled to any immunity from jurisdiction in respect of road traffic offences or of damage caused by a motor vehicle.

Article 27

The Secretariat and its staff shall comply with all obligations imposed by Belgian laws and regulations concerning third party liability for the use of any motor vehicle.

Article 28

The Secretariat and its staff shall cooperate at all times with the competent Belgian authorities in order to facilitate the proper administration of justice, to ensure that police regulations are complied with and to prevent any abuse which could arise out of the privileges, immunities and facilities provided for in this Agreement.

Article 29

By 1 March of each year the Secretariat shall forward to all beneficiaries a sheet specifying, in addition to their name and address, the amount of all salaries, emoluments, allowances, pensions or annuities which it paid to them during the previous year.

This sheet shall also indicate the amount of tax levied, to the benefit of the ACP States on the salaries, emoluments and allowances liable to such tax.

A duplicate of this sheet shall be forwarded by the Secretariat, before this date, directly to the Ministry of Foreign Affairs.

From the day the staff members referred to in Article 16 become liable to tax to the benefit of the ACP States, it will no longer be necessary to forward information as provided for by paragraph 2 of this Article, save for staff members who are engaged in a gainful activity other than that resulting from their duties with the ACP Secretariat.

Article 30

Without prejudice to their privileges and immunities, the Secretariat and its staff shall be bound to respect Belgian laws and regulations.

TITLE IV - FINAL PROVISIONS

Article 31

This Agreement shall be ratified by Belgium and approved by the Group of ACP States. The instruments of ratification shall be exchanged in Brussels.

It shall remain in force until the Secretariat is moved from Belgium, or until the expiry of a period of one year from the date on which one of the Parties informs the other Party of its intention to terminate it.

IN WITNESS WHEREOF, the respective plenipotentiaries have signed this Agreement.

Done in Brussels on the 26th day of April 1993 in duplicate, in French, Dutch and English, all three texts being equally authentic.

For the Government of the Kingdom of Belgium:

W. CLAES

For the African, Caribbean and Pacific Group of States:

G. BERHANE

I

Brussels, 26 April 1993

Excellency,

Upon signing the Headquarters Agreement between the ACP Group of States and the Kingdom of Belgium and in view of the international composition of the ACP Secretariat, I have the honour, on behalf of my Government, to submit the following proposal to you :

The expression "staff of senior rank" shall be deemed to mean the heads of the three technical divisions of the ACP Secretariat and the three senior staff members of similar rank, i.e. the heads of the legal administrative and financial supervision services.

In accordance with Article 17 of the Agreement, these persons as well as their spouses and children under age forming part of their household shall enjoy the immunities, privileges and facilities granted to members of the diplomatic staff of diplomatic missions.

Temporarily, all other staff members of the ACP Secretariat who currently hold diplomatic status, may retain this status for the duration of their employment at the Secretariat.

If you agree with this interpretation, this letter and your reply will form an integral part of the Headquarters Agreement.

I avail myself of this opportunity, Excellency, to renew to you the assurance of my highest consideration.

WILLY CLAES

His Excellency Dr. G. BERHANE
Secretary General
African, Caribbean and Pacific Group of States
BRUSSELS

II

Brussels, 26 April 1993

Excellency,

I have the honour to acknowledge receipt of your letter which reads as follows:

[See note I]

I have the honour to inform you that I agree with your proposal and that your letter and my reply constitute an agreement which will form an integral part of the Headquarters Agreement.

Please accept, Excellency, the assurance of my highest consideration.

G. BERHANE

His Excellency
Mr. Willy CLAES
Minister of Foreign Affairs
BRUSSELS

III

Brussels , 26 April 1993

Excellency,

Upon signing the Headquarters Agreement between the Kingdom of Belgium and the African, Caribbean and Pacific Group of States, I have the honour to inform you of the following clarifications regarding the scope of Articles 18 (2) and 29 of the Headquarters Agreement.

The ACP Secretariat certifies that it has been paying its staff a net salary since it was set up in Belgium ; the internal tax, fixed in an autonomous and sovereign manner by the ACP States, is included in the Secretariat's resources.

The ACP Secretariat undertakes to communicate to the Belgian Government the internal tax system it has adopted in the year following the ratification of the Headquarters Agreement.

If you agree with this interpretation, this letter and your reply will form an integral part of the Headquarters Agreement.

Please accept, Excellency, the assurances of my highest consideration.

G. BERHANE

His Excellency
Mr. Willy CLAES
Minister of Foreign Affairs
BRUSSELS

IV

Brussels, 26 April 1993

Excellency,

I have the honour to acknowledge receipt of your letter which reads as follows:

[See note III]

I have the honour to inform you that I agree with your proposal and that your letter and my reply constitute an agreement which will form an integral part of the Headquarters Agreement.

Please accept, Excellency, the assurances of my highest consideration.

WILLY CLAES

His Excellency Dr. G. BERHANE
Secretary-General
African, Caribbean and Pacific Group of States
BRUSSELS

[FRENCH TEXT — TEXTE FRANÇAIS]

ACCORD DE SIÈGE ENTRE LE ROYAUME DE BELGIQUE ET LE GROUPE DES ETATS D'AFRIQUE, DES CARAÏBES ET DU PACIFIQUE

Le Royaume de Belgique

et

Le Groupe des Etats d'Afrique, des Caraïbes et du Pacifique,

Considérant que l'Accord de Georgetown du 6 juin 1975 a créé le Groupe des Etats d'Afrique, des Caraïbes et du Pacifique - ci-après dénommé le Groupe des Etats ACP - et institué un Conseil des Ministres ACP et un Comité des Ambassadeurs,

Considérant que la quatrième Convention ACP-CEE de Lomé, ci-après dénommée "La Convention", à laquelle la Belgique est partie, a été signée à Lomé le 15 décembre 1989,

Considérant le Protocole no 3 sur les privilèges et immunités annexé à la Convention de Lomé, ainsi que la Déclaration de la Communauté concernant le Protocole no 3, Annexe LXXI,

Considérant que le fonctionnement des organes du Groupe ACP est assuré par le Secrétariat ACP, ci-après dénommé "Le Secrétariat",

Désireux de conclure un accord en vue de préciser le régime des privilèges et immunités nécessaire à l'exercice des fonctions du Secrétariat ACP en Belgique,

Sont convenus de ce qui suit :

TITRE I-PRIVILÈGES ET IMMUNITÉS DU SECRÉTARIAT

CHAPITRE I. PERSONNALITÉ JURIDIQUE

Article 1

Le Secrétariat est doté de la capacité juridique la plus large reconnue aux personnes morales. Il a notamment la capacité de contracter, d'acquérir et d'aliéner des biens immobiliers et mobiliers ainsi que d'ester en justice.

CHAPITRE II. BIENS DU SECRÉTARIAT

Article 2

Le Secrétariat ainsi que les biens et avoirs du Secrétariat utilisés par celui-ci exclusivement pour l'exercice de ses fonctions officielles, jouissent de l'immunité de juridiction, sauf dans la mesure où le Président du Conseil des Ministres ACP institué par la Convention y a expressément renoncé dans un cas particulier. Une renonciation distincte est nécessaire pour toute mesure d'exécution.

Article 3

Les locaux utilisés exclusivement pour l'exercice des fonctions du Secrétariat sont inviolables.

Le consentement du Président du Conseil des Ministres ACP est requis pour l'accès de ces locaux. Toutefois, son consentement est présumé acquis en cas d'incendie ou autres sinistres exigeant des mesures de protection immédiates.

La Belgique prendra toutes mesures appropriées afin d'empêcher que les locaux du Secrétariat soient envahis ou endommagés, la paix du Secrétariat troublée ou sa dignité amoindrie.

Article 4

Sont considérés comme locaux du Secrétariat, le siège de celui-ci qui est constitué par les immeubles et terrains utilisés exclusivement pour l'exercice des fonctions du Secrétariat.

Article 5

La résidence officielle du Secrétaire général jouit de la même inviolabilité et protection que les locaux du Secrétariat.

Article 6

Sauf dans la mesure nécessaire aux enquêtes auxquelles un accident causé par un véhicule automobile appartenant audit Secrétariat ou circulant pour son compte peut donner lieu, ou en cas d'infraction à la réglementation de la circulation automobile ou d'accidents causés par un tel véhicule, les biens et avoirs du Secrétariat ne peuvent faire l'objet d'aucune forme de réquisition, confiscation, séquestre et autre forme de saisie ou de contrainte, même à des fins de défense nationale ou d'utilité publique, sans une autorisation du Président du Conseil des Ministres ACP.

Si une expropriation était nécessaire à ces mêmes fins, toutes dispositions appropriées seraient prises afin d'empêcher qu'il soit mis obstacle à l'exercice des fonctions du Secrétariat et une indemnité prompte et adéquate lui serait versée.

Article 7

Les archives du Secrétariat et, d'une manière générale, tous les documents appartenant au Secrétariat, détenus par lui ou par l'un de ses fonctionnaires sont inviolables en quelque endroit qu'ils se trouvent.

Article 8

Le Secrétariat peut détenir des fonds, de l'or ou toutes devises et avoir des comptes en toutes monnaies dans la mesure nécessaire à l'exécution des opérations répondant à son objet.

Dans l'exercice des droits qui lui sont accordés en vertu du présent Accord, le Secrétariat tiendra compte de toutes représentations de la Belgique dans la mesure où il estimera pouvoir y donner suite sans porter préjudice à ses propres intérêts.

La Belgique s'engage à lui accorder les autorisations nécessaires pour effectuer, suivant les modalités prévues dans les règlements nationaux et accords internationaux applicables, tous transferts et mouvements de fonds auxquels donneront lieu la constitution et l'activité du Secrétariat.

Article 9

Le Secrétariat, ses avoirs, revenus et autres biens sont exonérés de tous impôts directs.

Article 10

Lorsque le Secrétariat effectue des achats importants de biens immobiliers ou mobiliers ou fait exécuter des prestations importantes, strictement nécessaires pour l'exercice de ses activités officielles et dont le prix comprend des droits indirects ou des taxes à la vente, des dispositions appropriées sont prises chaque fois qu'il est possible en vue de la remise ou du remboursement du montant de ces droits et taxes.

Article 11

Sans préjudice des obligations qui découlent pour la Belgique des dispositions communautaires et de l'application des dispositions légales ou réglementaires, prohibitives ou restrictives concernant l'ordre ou la sécurité publics, la santé ou la moralité publiques, le Secrétariat peut importer en exonération de tous impôts indirects, tous biens et publications destinés à son usage officiel.

Article 12

Le Secrétariat est exonéré de tous impôts indirects à l'égard de ses publications officielles dont il assure la diffusion gratuite.

Article 13

Les biens appartenant au Secrétariat ne peuvent être vendus ou autrement cédés à titre onéreux ou gratuit en Belgique, à moins que ce ne soit à des conditions prescrites par les lois et règlements belges.

Article 14

Le Secrétariat ne demandera pas l'exonération des impôts, taxes et droits qui ne constituent que la simple rémunération de services d'utilité publique.

CHAPITRE III. FACILITÉS DE COMMUNICATION

Article 15

La Belgique garantit la liberté de communication du Secrétariat pour ses fins officielles.

La correspondance du Secrétariat est inviolable.

TITRE II-PERSONNES

CHAPITRE I. PERSONNES PARTICIPANT AUX TRAVAUX DU SECRÉTARIAT

Article 16

Les Représentants des Etats membres à la Convention et participant aux travaux des Institutions des Communautés européennes et/ou du Secrétariat ainsi que leurs conseillers et experts techniques jouissent, pendant l'exercice de leurs fonctions, des privilèges, immunités et facilités d'usage.

Article 17

Le Secrétaire Général, le Secrétaire Général adjoint et les autres membres permanents du personnel de grade supérieur du Secrétariat - désignés par les Etats ACP - ainsi que leur conjoint et leurs enfants mineurs vivant à leur foyer bénéficient des immunités, privilèges et facilités reconnus aux membres du personnel diplomatique des missions diplomatiques.

Article 18

Les membres permanents du personnel, autres que les personnes visées à l'article 17, bénéficient de l'exonération de tout impôt sur les traitements, émoluments et indemnités qui leur sont versés par les Etats ACP et ce à partir du jour où ces revenus sont soumis à un impôt au profit des Etats ACP.

La Belgique a toutefois le droit de prendre en considération lesdits revenus pour calculer le montant de l'impôt à percevoir sur les revenus imposables des bénéficiaires provenant d'autres sources.

L'exonération d'impôt visée dans le présent article ne s'applique pas aux pensions et rentes versées par les Etats ACP à leurs anciens membres du personnel de grade supérieur et autres agents ou à leurs ayants droit.

Article 19

Les membres permanents du Secrétariat :

- a) bénéficient de l'immunité de juridiction pour les actes accomplis en leur qualité officielle, y compris leurs paroles et écrits; cette immunité persiste après la cessation de leurs fonctions
- b) jouissent de l'inviolabilité pour tous leurs papiers et documents officiels
- c) jouissent avec les membres de leur famille vivant à leur foyer, des mêmes exceptions aux dispositions limitant l'immigration que celles généralement reconnues aux membres du personnel des organisations internationales.

Article 20

Les membres permanents du Secrétariat jouissent, en ce qui concerne les réglementations monétaires ou de change, des facilités reconnues par l'usage aux fonctionnaires des organisations internationales.

Article 21

Sans préjudice des obligations qui découlent pour la Belgique des dispositions du Traité instituant la Communauté économique européenne et de l'application des dispositions légales ou réglementaires, les membres du personnel du Secrétariat jouissent du droit, à l'occasion de leur première prise de fonctions en Belgique, d'importer en franchise le mobilier, y compris les véhicules automobiles, ainsi que les effets personnels qu'ils avaient en propriété et en usage dans le pays de leur résidence précédente, et du droit, à la cessation de leurs fonctions en Belgique, d'exporter en franchise les objets et effets en leur possession.

Article 22

Les membres permanents du Secrétariat qui n'exercent en Belgique aucune autre activité lucrative que celle résultant de leurs fonctions auprès du Secrétariat, de même que les membres de leur famille vivant à leur foyer et n'exerçant en Belgique aucune occupation privée de caractère lucratif, ne sont pas soumis à la législation belge en matière d'emploi de la main d'oeuvre étrangère et en matière d'exercice par les étrangers des activités professionnelles indépendantes.

Le Secrétariat est tenu de notifier au Ministère des Affaires étrangères, avant le 1^{er} mars de chaque année, les renseignements spécifiés ou toute modification aux renseignements ci-après au sujet de ses membres permanents et autres agents, à savoir :

1. nom et prénom;
2. lieu et date de naissance;
3. sexe ;
4. nationalité;

5. résidence principale (commune, rue et no);
6. état civil;
7. composition du ménage;
8. date d'entrée en fonction en Belgique;
9. date de cessation des fonctions.

Ces personnes, ainsi que les membres de leur famille vivant à leur foyer, auront droit à une carte d'identité spéciale.

Article 23

En matière de sécurité sociale, les membres permanents du Secrétariat qui ne sont ni ressortissants ni résidents permanents de la Belgique et n'y exercent aucune occupation de caractère lucratif autre que celle requise par leurs fonctions officielles peuvent opter pour l'application de la législation belge.

Ce droit d'option ne peut s'exercer qu'une seule fois et dans les trois mois de la prise de fonctions en Belgique.

En ce qui concerne les personnes ayant opté pour le régime belge, le Secrétariat applique la législation belge sur la sécurité sociale.

En ce qui concerne les personnes ayant décliné le régime belge, le Secrétariat a le devoir de veiller à ce qu'elles soient effectivement couvertes par un régime de sécurité sociale adéquat et la Belgique pourra obtenir du Secrétariat le remboursement des frais occasionnés par toute assistance de caractère social.

Article 24

La Belgique n'est pas tenue d'accorder à ses propres ressortissants ou résidents permanents les avantages, privilèges et immunités du présent Accord à l'exception de ceux prévus à l'article 18.

Toutefois, ils bénéficieront de l'immunité de juridiction pour les actes accomplis en leur qualité officielle, y compris leurs paroles et écrits; cette immunité persiste après la cessation de leurs fonctions.

TITRE III-DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Article 25

Les privilèges et immunités sont accordés aux membres du Secrétariat uniquement dans l'intérêt du Secrétariat et non à leur avantage personnel. Le Président du Conseil des Ministres ACP a le droit de lever l'immunité dans tous les cas où cette immunité entraverait l'action de la justice et où elle peut être levée sans porter préjudice aux intérêts du Secrétariat.

Article 26

Les personnes mentionnées à l'article 19 ne jouissent d'aucune immunité de juridiction en ce qui concerne les cas d'infraction à la réglementation sur la circulation des véhicules automobiles ou de dommages causés par un véhicule automobile.

Article 27

Le Secrétariat et son personnel doivent se conformer à toutes les obligations imposées par les lois et règlements belges en matière d'assurance de responsabilité civile pour l'utilisation de tout véhicule automobile.

Article 28

Le Secrétariat et son personnel collaborent en tout temps avec les autorités belges compétentes en vue de faciliter la bonne administration de la justice, d'assurer l'observation des règlements de police et d'éviter tout abus auquel pourraient donner lieu les privilèges, immunités et facilités prévus dans le présent Accord.

Article 29

Le Secrétariat remettra, avant le 1er mars de chaque année, à tous les bénéficiaires, une fiche spécifiant outre leurs noms et adresses, le montant des traitements, émoluments, indemnités, pensions ou rentes qu'il leur a versés au cours de l'année précédente. En ce qui concerne les traitements, émoluments et indemnités passibles de l'impôt perçu au profit des Etats ACP, cette fiche mentionnera également le montant de cet impôt.

Un double des fiches sera transmis directement par le Secrétariat, avant la même date, au Ministère des Affaires étrangères.

A partir du jour où les membres du personnel visés à l'article 18 sont soumis à un impôt au profit des Etats ACP, la transmission prévue à l'alinéa 2 du présent article n'est plus requise sauf pour les agents qui exercent une activité lucrative autre que celle résultant de leurs fonctions auprès du Secrétariat ACP.

Article 30

Sans préjudice de leurs privilèges et immunités, le Secrétariat et son personnel ont le devoir de respecter les lois et règlements belges.

TITRE IV-DISPOSITIONS FINALES

Article 31

Le présent Accord sera ratifié par la Belgique et approuvé par le Groupe des Etats ACP et les instruments seront échangés à Bruxelles.

Il restera en vigueur soit pour la durée de l'établissement du Secrétariat en Belgique, soit jusqu'à l'expiration d'un délai d'un an à partir de la date à laquelle l'une des Parties notifiera à l'autre son intention d'y mettre fin.

EN FOI DE QUOI, les plénipotentiaires respectifs ont signé le présent Accord.

FAIT à Bruxelles, le 26 avril 1993 en deux exemplaires, en langues française, néerlandaise et anglaise, les trois textes faisant également foi.

Pour le Gouvernement du Royaume de Belgique :

W. CLAES

Pour le Groupe des Etats d'Afrique, des Caraïbes et du Pacifique :

G. BERHANE

I

Bruxelles, le 26 avril 1993

Monsieur le Secrétaire Général,

Au moment de signer l'Accord de siège entre le Groupe des Etats ACP et le Royaume de Belgique et compte tenu de la composition internationale du Secrétariat ACP, j'ai l'honneur, au nom de mon Gouvernement, de vous soumettre la proposition suivante :

Par l'expression "personnel de grade supérieur" il faut entendre les chefs des trois divisions techniques du Secrétariat des ACP, ainsi que les trois agents supérieurs équivalent, c'est-à-dire les chefs du service juridique, administratif et de contrôle financier. Conformément à l'article 17 de l'Accord, ces personnes ainsi que leur conjoint et leurs enfants mineurs vivant à leur foyer, bénéficieront des immunités, privilèges et facilités reconnus aux membres du personnel diplomatique des missions diplomatiques.

A titre transitoire, tous les autres membres du Secrétariat des ACP, qui bénéficient à ce jour du statut diplomatique, pourront garder celui-ci pendant la durée de leur fonction auprès du Secrétariat.

Au cas où vous pouvez marquer votre accord sur cette interprétation, la présente lettre et votre réponse feront partie intégrante de l'Accord de siège.

Je saisis cette occasion, Monsieur le Secrétaire Général, pour vous renouveler l'assurance de ma très haute considération.

WILLY CLAES

A Son Excellence Monsieur G. BERHANE
Secrétaire Général du Groupe des Etats d'Afrique, des Caraïbes et du Pacifique
Bruxelles

II

Bruxelles, le 26 avril 1993

Monsieur le Ministre,

J'ai l'honneur d'accuser réception de votre lettre du 26 avril 1993 dont la teneur suit :

[Voir note I]

J'ai l'honneur de vous faire savoir que je marque mon accord sur cette proposition et que votre lettre et ma réponse constituent un accord qui fera partie intégrante de l'Accord de siège.

Veillez agréer, Monsieur le Ministre, l'assurance de ma très haute considération.

G. BERHANE

A Son Excellence Monsieur W. CLAES
Ministre des Affaires étrangères à Bruxelles

III

Bruxelles, le 26 avril 1993

Monsieur le Ministre,

Au moment de signer l'Accord de siège entre le Royaume de Belgique et le Groupe des Etats d'Afrique, des Caraïbes et du Pacifique, j'ai l'honneur de vous apporter les précisions ci-dessous, relatives à la portée des articles 18 (2) et 29 de l'Accord de siège

Le Secrétariat ACP certifie qu'il verse aux membres de son personnel un salaire net, et ce, depuis son établissement en Belgique ; l'impôt interne, fixé d'une manière autonome et souveraine par les Etats ACP, est inclus dans les ressources du Secrétariat.

Le Secrétariat ACP s'engage à communiquer au Gouvernement belge le système d'imposition interne qu'il a adopté, au courant de l'année qui suit la ratification de l'Accord de siège.

Au cas où vous pouvez marquer votre accord sur cette interprétation, la présente lettre et votre réponse feront partie intégrante de l'Accord de siège.

Veillez agréer, Monsieur le Ministre, l'assurance de ma très haute considération.

G. BERHANE

A Son Excellence Monsieur W. CLAES
Ministre des Affaires étrangères à Bruxelles

IV

Bruxelles, le 26 avril 1993

Monsieur le Secrétaire Général,

J'ai l'honneur d'accuser réception de votre lettre du 26 avril 1993, dont la teneur suit :

[Voir note III]

J'ai l'honneur de vous faire savoir que je marque mon accord sur cette proposition et que votre lettre et ma réponse constituent un accord qui fera partie intégrante de l'Accord

de siège. Je saisis cette occasion, Monsieur le Secrétaire Général, pour vous renouveler l'assurance de ma très haute considération.

W. CLAES

A son Excellence Monsieur G. BERHANE
Secrétaire Général du Groupe des Etats d'Afrique, des Caraïbes et du Pacifique à Bruxelles

